

Nr. 1-2015
No

Pranešimai 002-021
Notices

PRANEŠIMAI JŪRININKAMS

NOTICES TO MARINERS

2015-03-31
31 March, 2015



**LIETUVOS SAUGIOS LAIVYBOS ADMINISTRACIJOS
HIDROGRAFIJOS IR NAVIGACINIŲ ĮRENGINIŲ SKYRIUS**

***LITHUANIAN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION
HYDROGRAPHY AND AIDS TO NAVIGATION DIVISION***



Juridinių asmenų registras
Kodas / Code 188781973
Janonio g./ str. 24
LT-92251 Klaipėda
Lietuva / Lithuania

Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt
www.msa.lt

Pranešimai jūrininkams leidžiami kartą per ketvirtį. Kiekvienas leidinys turi savo numerį, kuris suteikiamas eilės tvarka per kalendorinius metus.

Notices to Mariners are being issued quarterly. Every issue has ordinal the number and is numbered in succession during the calendar year.

Laikinas pranešimas, pažymėtas raide **T**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, yra atšaukiamas specialiu pranešimu.

Išankstinis pranešimas, pažymėtas raide **P**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, įsigalioja paskelbus pranešimą.

Temporary notice (indicated by (T) after notice number) is cancelled by special notice.

Preliminary notice (indicated by (P) after notice number) is in force after the notice was published.

Pranešimai, pažymėti simboliu *, yra originalūs, kitų nacionalinių hidrografijos tarnybų anksčiau nepublikuoti.

*Notices marked with symbol * is formed from original source, not previously published by another national hydrographic office.*

Navigacinio ženklo pavadinimas ir numeris yra rašomi pagal leidinį „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos“, 2014 (8 leidimas).

The name and the number of aids to navigation are printed in accordance with “List of Lithuanian Aids to Navigation”, 2014 (Edition 8).

Visos koordinatės pateiktos WGS 84 koordinačių sistemoje.

All positions are given in the WGS 84 Datum.

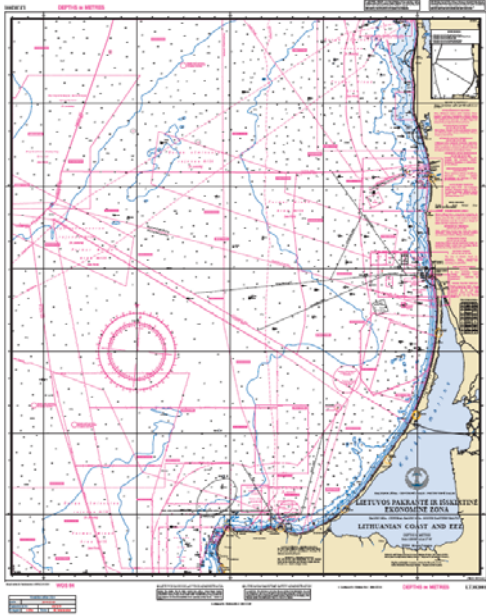
Apie pastebėtas kliūtis laivybai ir navigacinių ženklų gedimus jūrininkus prašome pranešti Lietuvos saugios laivybos administracijos Hidrografijos ir navigacinių įrenginių skyriui.

Pranešimo forma – **Navigacinė žinia** – pridedama.

Mariners are kindly requested to notify the Hydrography and Aids to Navigation Division of Lithuanian Maritime Safety Administration about discovered dangers for shipping and defected aids to navigation.

*The form of report - **Navigational note** - is enclosed.*

I. BENDRA INFORMACIJA*GENERAL INFORMATION***002*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos vandenys. Naujas jūrlapio leidimas**
South-Eastern Baltic – Lithuanian waters. New edition of chart

Jūrlapio Nr. <i>Chart No</i>	Jūrlapio pavadinimas <i>Chart Title</i>	Mastelis <i>Scale</i>	Išleidimo data <i>Issue date</i>	Leidimo Nr. <i>Edition No</i>
LT382001	Lietuvos pakrantė ir išskirtinė ekonominė zona <i>Lithuanian coast and EEZ</i> 	1:200000	2015-02-09	2

Jūrlapio Nr. **LT382001** leidimas 1, išleistas 2004-12-31, išimamas iš naudojimo nuo 2015-03-31.
*Chart No **LT382001** Edition 1, published on December 31, 2004 will be withdrawn on March 31, 2015.*

003*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Į šiaurės vakarus nuo Klaipėdos uosto įplaukos. Plūduras. Atšaukimas
South-Eastern Baltic – Entrance to Seaport of Klaipėda North-westwards. Buoy. Cancellation

Navigacinis įspėjimas 007/14 atšaukiamas.

Koordinatėse 55° 57.594'N 20° 23.788'E stovėjusi akustinė įranga ir ją žymintis geltonas plūduras nuimti. Apsaugos zona panaikinta.

Navigational warning 007/14 cancelled.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 001/15

Source: Lithuanian navigational warning 001/15

004*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Klaipėdos uosto pietvakarinė prieiga. Buja. Atšaukimas
South-Eastern Baltic – South-west approaches to Klaipėda Seaport. Buoy. Cancellation

1. 2015 m. sausio 16 d. 1150 UTC koordinatėse 55° 34.88'N 20° 50.19'E pastebėta dreifuojanti geltona buja. Dreifavimo kryptis – šiaurė-šiaurės rytai, greitis 0.9 mazgo.

Yellow buoy adrift 55° 34.88'N 20° 50.19'E reported at 161150 UTC JAN. Direction of drift N-NE, speed 0.9 knot.

2. Atšaukti šį navigacinį įspėjimą sausio 19 d. 1150 UTC.

Cancel this MSG 191150 UTC JAN 15.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 002/15

Source: *Lithuanian navigational warning 002/15*

005*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Klaipėdos uosto išorinis reidas. Kliūtis. Buja
South-Eastern Baltic – Outer road of Klaipėda Seaport. Obstruction. Buoy

Koordinatėse 55° 42.145'N 20° 44.938'E laikinai pastatyta nešviečianti raudonos spalvos buja, žyminti laivo „Spring Sunshine“ pamestą inkarą su grandine.

Red unlit buoy marking ship's "Spring Sunshine" lost anchor with chain has been tempo established in position 55° 42.145'N 20° 44.938'E.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 003/15

Source: *Lithuanian navigational warning 003/15*

006*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Klaipėdos jūrų uostas. Darbai
South-Eastern Baltic – Seaport of Klaipėda. Works

Vykdomi valymo darbai įplaukos kanale nuo uosto vartų iki 5 krantinės. Darbus atlieka žemsiurbė „Hegemann IV“.

Works of maintenance dredging are in progress by dredger "Hegemann IV" within seaway channel off gates of port to quay 5.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 004/15

Source: *Lithuanian navigational warning 004/15*

007*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Lietuvos pakrantė. Šaudymai
South-Eastern Baltic – Lithuanian coast. Firing

Šaudymo pratybos 2015 m. vasario 25 d. 0800-1300 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 25 FEB 0800-1300 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2015 m. vasario 25 d. 1400 UTC.
Cancel this MSG 251400 UTC FEB 15.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 005/15
Source: Lithuanian navigational warning 005/15

008*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Lietuvos pakrantė. Šaudymai
South-Eastern Baltic – Lithuanian coast. Firing

Šaudymo pratybos 2015 m. kovo 2 d. 0800-1300 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:
Firing exercises on 2 MAR 0800-1300 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E
55° 34.0'N 21° 00.0'E
55° 25.0'N 21° 00.0'E
55° 22.0'N 20° 46.0'E
55° 25.0'N 20° 42.0'E
55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.
Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.
Šis įspėjimas atšaukiamas 2015 m. kovo 2 d. 1400 UTC.
Cancel this MSG 021400 UTC MAR 15.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 006/15
Source: Lithuanian navigational warning 006/15

009*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Klaipėdos jūrų uostas. Darbai. Atšaukimas
South-Eastern Baltic – Seaport of Klaipėda. Works. Cancellation

Valymo darbai įplaukos kanale nuo uosto vartų iki 5 krantinės baigti.
Works of maintenance dredging are finished in seaway channel.
Navigacinis įspėjimas 004 atšaukiamas.
Navigational warning 004 is cancelled.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 007/15
Source: Lithuanian navigational warning 007/15

010*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Lietuvos pakrantė. Šaudymai
South-Eastern Baltic – Lithuanian coast. Firing

Šaudymo pratybos 2015 m. kovo 9 d. 0800-1300 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:
Firing exercises on 9 MAR 0800-1300 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E
55° 34.0'N 21° 00.0'E
55° 25.0'N 21° 00.0'E
55° 22.0'N 20° 46.0'E
55° 25.0'N 20° 42.0'E
55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.
Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2015 m. kovo 9 d. 1400 UTC.

Cancel this MSG 091400 UTC MAR 15.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 008/15

Source: Lithuanian navigational warning 008/15

011*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Klaipėdos jūrų uostas – 22 krantinė. Darbai

South-Eastern Baltic – Seaport of Klaipėda – Quay 22. Works

Akvatorijos rajone:

Works of lifting anchor are in progress in area bounded by:

55° 42.53'N 21° 07.08'E

55° 42.57'N 21° 07.19'E

55° 42.46'N 21° 07.32'E

55° 42.42'N 21° 07.22'E

vykdomi povandeniniai inkaro iškėlimo darbai. Darbus atlieka narų botas NB-64, vilkikas VS-1, plaukiojantis kranas PLK-6, pontonas su kranu PM-61M, buksyras „Mūša“.

by diving boat NB-64, tugboat VS-1, floating crane PLK-6, ponton jointly with crane PM-61M, tug “Mūša”.

Praplaukiantiems laivams laikytis saugumo priemonių.

Caution advised to passing vessels.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2015 m. kovo 29 d.

Cancel this MSG on 29 MAR 15.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 009/15

Source: Lithuanian navigational warning 009/15

012*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Klaipėdos jūrų uostas. Darbai

South-Eastern Baltic – Seaport of Klaipėda. Works

Vykdomi valymo darbai įplaukos kanale nuo molų iki 3 krantinės. Darbus atlieka žemsiurbė „Hegemann IV“.

Works of maintenance dredging are in progress by dredger “Hegemann IV” within seaway channel off moles to quay 3.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 010/15

Source: Lithuanian navigational warning 010/15

013*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Lietuvos pakrantė. Šaudymai

South-Eastern Baltic – Lithuanian coast. Firing

Šaudymo pratybos 2015 m. kovo 19, 20 d. 0800-1300 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 19, 20 MAR 0800-1300 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2015 m. kovo 20 d. 1400 UTC.

Cancel this MSG 201400 UTC MAR 15.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 011/15

Source: Lithuanian navigational warning 011/15

014*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Lietuvos pakrantė. Šaudymai

South-Eastern Baltic – Lithuanian coast. Firing

Šaudymo pratybos 2015 m. kovo 24, 25 d. 0800-1300 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 24, 25 MAR 0800-1300 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2015 m. kovo 25 d. 1400 UTC.

Cancel this MSG 251400 UTC MAR 15.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 012/15

Source: Lithuanian navigational warning 012/15

015*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Klaipėdos jūrų uostas. Darbai

South-Eastern Baltic – Seaport of Klaipėda. Works

Vykdomi valymo darbai laivybos kanale nuo 3 iki 6 krantinės. Darbus atlieka žemsiurbė „Hegemann IV“.

Works of maintenance dredging are in progress by dredger “Hegemann IV” within seaway channel off quay 3 to quay 6.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 013/15

Source: Lithuanian navigational warning 013/15

016*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Klaipėdos uosto išorinis reidas. Nešviečianti buja

South-Eastern Baltic – Outer road of Klaipėda Seaport. Unlit buoy

Laivo „Spring Sunshine“ pamestas inkaras su grandine iškeltas. Nešviečianti raudonos spalvos buja (55° 42.145'N 20° 44.938'E) nuimta.

Lost by ship “Spring Sunshine” anchor upraised. Red unlit buoy 55° 42.145'N 20° 44.938'E removed.

Navigacinis įspėjimas 003 atšaukiamas.

Navigational warning 003 cancelled.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 014/15

Source: Lithuanian navigational warning 014/15

017*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Lietuvos pakrantė. Šaudymai*South-Eastern Baltic – Lithuanian coast. Firing*

Šaudymo pratybos 2015 m. balandžio 2 d. 0700-1200 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 2 APR 0700-1200 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2015 m. balandžio 2 d. 1300 UTC.

Cancel this MSG 021300 UTC APR 15.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 015/15

Source: Lithuanian navigational warning 015/15

018*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Klaipėdos jūrų uostas. Specialios bujos. Atšaukimai*South-Eastern Baltic – Seaport of Klaipėda. Special buoys. Cancellations*

Visam laikui nuimtos specialios šviečiančios bujos, buvusios prie Kiaulės nugaros salos (55-39.41N 021-07.97) ir prie šiaurinio molo (55-43.82N 021-04.35E), žymėjusios tyrimų įrangą. Laivybos apribojimai atšaukiami.

Special light buoys (beside island Kiaulės Nugaras 55-39.41N 021-07.97 and beside north mole 55-43.82N 021-04.35E) marked measuring equipment have been permanently discontinued.

Restrictions to navigation cancelled.

Navigaciniai įspėjimai 045/14 ir 079/14 anuliuojami.

Navigational warnings 045/14 and 079/14 revoked.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 016/15

Source: Lithuanian navigational warning 016/15

II. JŪRLAPIŲ KOREKTŪRA*UPDATES TO NAVIGATIONAL CHARTS***Koreguojamų jūrlapių sąrašas***List of Charts to update*

Jūrlapio Nr. / Chart No.	Pranešimas / Notice
LT382001 (mastelis / scale 200000)	019*, 020*
LT562510 (mastelis / scale 25000)	020*
LT660710 (mastelis / scale 7500)	020*

019*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Į šiaurės vakarus nuo Klaipėdos uosto įplaukos. Buja. Kliūtis. Draudžiamas rajonas. Užrašai*South-Eastern Baltic – Entrance to Klaipėda port North-westwards. Buoy. Obstruction. Restricted area. Legends***Jūrlapis / Chart** **LT382001** [2 Ed. 09/02/15]*Last NM 1-2015*

Panaikinti / Delete

bują, kliūtį, draudžiamą rajoną ir
susijusius užrašus, *ODAS, Obstrn*, kurių centras:

55° 57.6'N 20° 23.79'E

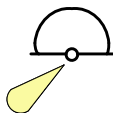
*buoy, obstruction, restricted area and
associated legends, ODAS, Obstrn, centred on:*

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 001/15

*Source: Lithuanian navigational warning 001/15***020*. Pietrytinė Baltijos jūros dalis – Klaipėdos jūrų uostas. Bujos***South-Eastern Baltic – Seaport of Klaipėda. Buoys***Jūrlapiai / Charts** **LT382001** [2 Ed. 09/02/15]*Last NM 1-2015***LT562510** [3 Ed. 21/11/14]*Last NM 4-2014*

Panaikinti / Delete

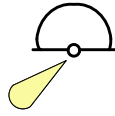
55° 43.82'N 21° 04.35'E

*Fl(5)Y. 20s
Recording Station*

Jūrlapis / *Chart* **LT660710** (Planas A / *Plan A*)[1 Ed. 29/10/14] Last NM 4-2014

Panaikinti / *Delete*

55° 39.41'N 21° 07.97'E



Fl(5)Y. 20s
Recording Station

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 016/15
Source: Lithuanian navigational warning 016/15

**III. 2015 METAIS LIEKANČIŲ GALIOTI LAIKINŲ (T) PRANEŠIMŲ JŪRININKAMS
SĄRAŠAS**
THE LIST of TEMPORARY (T) NiM IN FORCE 2015

021*.

Jūrlapio Nr. / <i>Chart No</i>	Pranešimas / <i>Notice</i>
LT382001 (mastelis / scale 200000)	107(T)/14
LT562510 (mastelis / scale 25000)	107(T)/14
LT660710 (mastelis / scale 7500)	020(T)/12, 108(T)/14

NAVIGACINĖ ŽINIA
NAVIGATIONAL NOTE

Data / Date

Laivo ar siuntėjo pavadinimas / *Name of the ship or sender**Siuntėjo adresas / Address of sender*Tel., faksas, el. paštas / *Phone, fax, e-mail*

Objekto pavadinimas

Subject

Koordinatės: Platuma

*Position:**Latitude*

Ilguma

Longitude

Jūrlapis (Nr., išleidimo metai)

Chart (No., edition date)

Turimi naujausi „Pranešimai jūrininkams“ (Nr.)

Latest Edition of “Notices to Mariners” held (No.)

Aprašymas

*Description*Siuntėjo parašas / *Signature of sender*Navigacinę žinią prašome atsiųsti adresu:
*Please send Navigational Note to the address:*J. Janonio g. 24, LT-92251 Klaipėda
Telefonas / *Phone* +370 46 469 704
Faksas / *Fax* +370 46 469 701
El. p. / *E-mail* hydrography@msa.lt